

ROYAUME DE BELGIQUEKONINKRIJK BELGIË

Avant-projet de loi portant assentiment à l'Arrangement entre le Royaume de Belgique et l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord concernant le statut du personnel temporaire engagé par, et mis en fonction dans, un organisme OTAN situé sur le territoire du Royaume de Belgique, fait à Bruxelles le 7 février 2022.

Voorontwerp van wet houdende instemming met de Regeling tussen het Koninkrijk België en de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie betreffende de rechtspositie van tijdelijk personeel dat wordt aangenomen door en tewerkgesteld in een orgaan van de NAVO dat op het grondgebied van het Koninkrijk België gevestigd is, gedaan te Brussel op 7 februari 2022.

PHILIPPE,

FILIP,

ROI DES BELGES,

KONING DER BELGEN,

**A tous, présents et à venir,
Salut.**

**Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
Onze Groet.**

Sur la proposition de la ministre des Affaires étrangères, du ministre des Finances et du ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Op de voordracht van de minister van Buitenlandse Zaken, van de minister van Financiën en van de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

La ministre des Affaires étrangères, le ministre des Finances et le ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, sont chargés de présenter, en Notre nom, à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit :

De minister van Buitenlandse Zaken, de minister van Financiën en de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen :

ARTICLE 1^{er}

ARTIKEL 1

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

ART. 2

L'Arrangement entre le Royaume de Belgique et l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord concernant le statut du personnel temporaire engagé par, et mis en fonction dans, un organisme OTAN situé sur le territoire du Royaume de Belgique, fait à Bruxelles le 7 février 2022, sortira son plein et entier effet.

ART. 3

La présente loi produit ses effets le 7 février 2022.

Donné à

PAR LE ROI :

La ministre des Affaires étrangères,

Hadja LAHBIB

Le ministre des Finances,

Vincent VAN PETEGHEM

ART. 2

De Regeling tussen het Koninkrijk België en de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie betreffende de rechtspositie van tijdelijk personeel dat wordt aangenomen door en tewerkgesteld in een orgaan van de NAVO dat op het grondgebied van het Koninkrijk België gevestigd is, gedaan te Brussel op 7 februari 2022, zal volkomen gevolg hebben.

ART. 3

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 7 februari 2022.

Gegeven te

VAN KONINGSWEGE:

De minister met Buitenlandse Zaken,

De minister van Financiën,

Le ministre des Affaires sociales et de la Santé
publique,

De minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Frank VANDENBROUCKE

AVANT-PROJET DE LOI PORTANT ASSENTIMENT À L'ARRANGEMENT ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET L'ORGANISATION DU TRAITE DE L'ATLANTIQUE NORD CONCERNANT LE STATUT DU PERSONNEL TEMPORAIRE ENGAGÉ PAR, ET MIS EN FONCTION DANS, UN ORGANISME OTAN SITUÉ SUR LE TERRITOIRE DU ROYAUME DE BELGIQUE, FAIT À BRUXELLES LE 7 FEVRIER 2022.

VOORONTWERP VAN WET HOUDENDE INSTEMMING MET DE REGELING TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIË EN DE NOORD-ATLANTISCHE VERDRAGSORGANISATIE BETREFFENDE DE RECHTSPOSITIE VAN TIJDELIJK PERSONEEL DAT WORDT AANGEWORVEN DOOR EN TEWERKGESTELD IN EEN ORGAAN VAN DE NAVO DAT OP HET GRONDGEBIED VAN HET KONINKRIJK BELGIË GEVESTIGD IS, GEDAAN TE BRUSSEL OP 07 FEBRUARI 2022.

EXPOSE DES MOTIFS

Durant de nombreuses années, l'OTAN a engagé du personnel temporaire afin de compenser des absences de longue durée de son personnel permanent ou pour absorber des besoins ponctuels de surcharge de travail suivant un système particulier approuvé par les états membres au Conseil de l'OTAN. En mars 2013, un rapport du Collège international des commissaires aux comptes de l'OTAN (IBAN) a fait apparaître des manquements graves dans la gestion administrative et fonctionnelle de ce personnel. L'IBAN demandait à l'OTAN de revoir le système en ce qui concerne l'imposition des revenus et la couverture sociale. La Belgique était particulièrement concernée puisque près de 75% des personnels temporaires sont employés en BEL (Bruxelles et SHAPE).

Après analyse au niveau belge, il est apparu que l'OTAN, d'une part, ne plaçait pas ce personnel sous le statut privilégié de la Convention d'Ottawa de 1951 régissant le fonctionnement de son organisation et, d'autre part, refusait, sous couvert de son immunité, de lui appliquer la législation du travail des nations-hôtes. Il en résultait que les salaires versés n'étaient pas soumis au précompte professionnel et risquaient d'échapper à l'impôt sur le revenu, et que la couverture sociale était nettement insuffisante.

De juillet 2013 à août 2015, le Comité des Adjoints de l'OTAN a débattu un nouveau statut pour le personnel temporaire. Étant donné l'opposition de plusieurs états membres d'octroyer le statut de la Convention d'Ottawa qui régit entre autres le statut du personnel civil international de l'OTAN, un nouveau statut

MEMORIE VAN TOELICHTING

Gedurende vele jaren heeft NAVO tijdelijk personeel in dienst genomen om afwezigheden van lange duur van zijn permanent personeel te compenseren of om punctuele noden van werkoverlast op te vangen, volgens een specifiek systeem dat werd goedgekeurd door de lidstaten in de NAVO-Raad. In maart 2013 bracht een verslag van het internationaal college van de NAVO-revisoren (IBAN) aan het licht dat er ernstige tekortkomingen waren in het administratief en functioneel beheer van dit personeel. IBAN vroeg aan de NAVO het systeem te herzien voor wat betreft de belastingen op het inkomen en de sociale zekerheid. België was bijzonder betrokken bij deze problematiek, doordat 75% van het tijdelijk personeel er zijn tewerkgesteld (Brussel en SHAPE).

Na een analyse op Belgisch niveau bleek dat de NAVO, enerzijds, dit personeel niet onderbracht onder het bevoorrecht statuut van de Conventie van Ottawa van 1951 die de werking van zijn organisatie regelt en, anderzijds, met verwijzing naar zijn immunitet, weigerde er de arbeidswetgeving van de gastlanden op toe te passen. Het resultaat hiervan was dat de uitgekeerde wedden niet onderworpen waren aan de bedrijfsvoorheffing, aan de inkomstenbelasting konden ontsnappen en dat de sociale bescherming duidelijk ontoereikend was.

Van juli 2013 tot augustus 2015 heeft het Comité van de adjuncten een nieuw statuut voor het tijdelijk personeel besproken. Wegens het verzet van enkele lidstaten tegen de toepassing van de Conventie van Ottawa die, onder andere, het statuut van het

particulier valable partout où se trouvent des organismes OTAN a été défini. Sous l'égide du Comité interministériel pour la Politique de siège (CIPS), les SPF Affaires étrangères, SPF Finances et SPF Sécurité sociale sont intervenus dans les négociations qui ont permis à la Belgique de donner son approbation au Conseil de l'OTAN le 19 août 2015.

Il résulte de ce nouveau statut que :

- la durée d'emploi du personnel temporaire a été revue à la baisse en fixant la limite à maximum six mois renouvelable une seule fois ; sur base d'une justification sérieuse, une exception peut toutefois être proposée au Conseil,
- la couverture sociale est fournie soit par un régime propre à l'OTAN qui répond au minimum acceptable par les états membres, soit par le régime en application dans l'état hôte de l'organisme OTAN considéré,
- le personnel temporaire est responsable individuellement d'informer l'état où il a sa résidence fiscale des salaires et autres indemnités perçus pour son travail temporaire à l'OTAN,
- l'OTAN informe annuellement les états membres des nom, adresse, durée de contrat du personnel temporaire et des montants perçus durant l'année écoulée.

D'une part, l'OTAN a choisi d'appliquer un régime propre particulier de sécurité sociale qui constitue une exception à la législation belge.

D'autre part, l'OTAN a exprimé, dans une lettre adressée à CIPS le 4 août 2016, son intérêt pour conclure un accord bilatéral permettant d'exonérer les impôts sur le revenu du personnel temporaire OTAN engagé en Belgique.

Dès lors, après concertation avec le Cabinet du 1er Ministre et les Cabinets des Ministres concernés, la Belgique a marqué son accord en octobre 2016 pour entamer des discussions pour élaborer un traité bilatéral concernant des dispositions particulières en matière de fiscalité, de sécurité sociale et d'enregistrement en Belgique pour le personnel

international burgerpersoneel van de NAVO regelt, werd een nieuw eigen statuut bepaald dat overal van toepassing is waar zich NAVO-organismen bevinden. Onder toezicht van het Interministerieel Comité voor het Zetelbeleid (ICZ) zijn de FOD's Buitenlandse Zaken, Financiën en Sociale Zekerheid in de onderhandelingen tussengekomen en kon België zijn goedkeuring geven tijdens de NAVO-Raad van 19 augustus 2015.

Uit dit nieuwe statuut volgt dat :

- de tijdsduur van de tewerkstelling van het tijdelijk personeel beperkt wordt door een limiet in te voeren van zes maand, éénmaal hernieuwbaar; op basis van een ernstige motivering kan evenwel een uitzondering worden voorgesteld aan de Raad,
- de sociale bescherming wordt toegekend, ofwel door een stelsel eigen aan de NAVO dat beantwoordt aan het minimum dat aanvaardbaar is voor de lidstaten, ofwel door het stelsel dat in voege is in het gastland van het betrokken NAVO-organisme,
- het tijdelijk personeel individueel verantwoordelijk is voor het informeren van het land van zijn fiscale woonplaats over de wedden en andere vergoedingen die het ontving voor zijn tijdelijke tewerkstelling bij de NAVO,
- de NAVO de lidstaten elk jaar informeert over naam, adres, duur van het contract van het tijdelijk personeel en ontvangen bedragen tijdens het voorbije jaar.

Eenzijds heeft de NAVO beslist een eigen specifiek stelsel van sociale zekerheid in te voeren dat een uitzondering vormt op de Belgische wetgeving.

Anderzijds heeft de NAVO, in een brief van 4 augustus 2016 aan het ICZ, zijn belangstelling kenbaar gemaakt om een bilateraal akkoord te sluiten teneinde de inkomsten van het tijdelijk personeel dat in België gerekruteerd wordt van belastingen vrij te stellen.

Na overleg met het kabinet van de eerste Minister en de kabinetten van de overige betrokken Ministers heeft België dan ook in oktober 2016 zijn instemming gegeven om de besprekingen op te starten voor de uitwerking van een bilateraal verdrag dat bijzondere bepalingen vastlegt inzake de fiscaliteit, de sociale zekerheid en de registratie in België van het tijdelijk

temporaire engagé par l'OTAN et mis en fonction dans un organisme OTAN situé en Belgique.

L'Arrangement signé à Bruxelles le 07/02/2022 vise ainsi à exonérer d'impôt sur le revenu le personnel temporaire OTAN pour la période d'activité auprès de l'OTAN, à reconnaître le régime de sécurité sociale particulier appliqué et à rappeler l'enregistrement en Belgique pour le personnel qui n'est pas de nationalité belge et qui n'est pas résident habituel en Belgique.

Il contient les dispositions suivantes :

Le titre I énumère les définitions utilisées dans l'Arrangement, à savoir les notions de : Organisme OTAN et de Personnel temporaire.

Le titre II comprend deux articles concernant les dispositions fiscales dont le premier mentionne que, outre l'exemption donnée de tout impôt établi par l'état fédéral ou par une de ses entités fédérées sur les salaires et émoluments payés par un organisme de l'OTAN à l'un des membres de son personnel temporaire, il pourra être tenu compte de ces revenus exemptés si la personne concernée devait avoir d'autres revenus imposables.

Le second article porte sur les informations que l'OTAN devra fournir annuellement à la Belgique.

Le titre III comprend un article unique concernant les dispositions de sécurité sociale. Le régime propre de sécurité sociale de l'OTAN appliqué au personnel temporaire durant sa période d'activité auprès de l'OTAN est reconnu. Il est par ailleurs rappelé que si ce personnel devait avoir une autre activité lucrative en Belgique, il sera assujetti au régime belge pour cette activité.

Le titre IV comprend un article unique concernant les dispositions d'enregistrement pour le personnel qui n'est pas de nationalité belge et qui n'est pas résident habituel en Belgique. Les modalités sont fixées par le Ministre fédéral des Affaires étrangères.

Le titre V comprend deux articles concernant les dispositions finales. Le premier traite de la résolution

personnel in dienst genomen door NAVO en tewerkgesteld in een NAVO-organisme op Belgisch grondgebied.

De Regeling die op 07/02/2022 in Brussel ondertekend werd, strekt er derhalve toe het tijdelijke personeel van NAVO vrij te stellen van inkomstenbelasting voor de duur van zijn activiteit bij NAVO, het toegepaste bijzondere stelsel van sociale zekerheid te erkennen en de registratie in België vast te leggen voor zover deze personen geen Belg zijn of geen gewoon verblijf in België hebben.

Zij omvat volgende bepalingen:

Titel I overloopt de begripsomschrijvingen die in de Regeling gebruikt worden, tzt. : Orgaan van de NAVO en Tijdelijk personeel.

Titel II omvat twee artikelen inzake de fiscale bepalingen waarvan het eerste vermeldt dat, benevens de vrijstelling van elke federale of regionale belasting betreffende de salarissen en emolumenten die een Orgaan van de NAVO aan een lid van haar tijdelijk personeel betaalt, er met deze vrijgestelde inkomsten rekening kan gehouden worden wanneer de betrokken persoon andere belastbare inkomsten zou hebben.

Het tweede artikel betreft de inlichtingen die de NAVO jaarlijks aan België zal dienen te verstrekken.

Titel III omvat een enig artikel betreffende de bepalingen inzake sociale zekerheid. Het door de NAVO ingestelde socialezekerheidsstelsel ten gunste van het tijdelijke personeel tijdens de duur van zijn activiteit bij de NAVO wordt erkend. Er wordt tevens in herinnering gebracht dat, ingeval dit personeel een andere bezoldigde activiteit zou uitoefenen in België, het voor deze activiteit onderworpen wordt aan het Belgische sociale zekerheidsstelsel.

Titel IV omvat een enig artikel betreffende de registratiebepalingen voor het personeel dat de Belgische nationaliteit niet heeft en dat geen gewoon verblijf heeft in België. De modaliteiten worden vastgesteld door de federale Minister bevoegd voor Buitenlandse Zaken.

Titel V omvat twee artikelen met de slotbepalingen. Het eerste handelt over de regeling van uiteenlopende

des divergences de vue dans la mise en application de l'Arrangement et le second de l'entrée en vigueur et de la possibilité d'y apporter des amendements.

Conformément à l'accord de coopération entre l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions, relatif aux modalités de conclusion des traités mixtes, signé à Bruxelles le 8 mars 1994, le Groupe de travail des traités mixtes a arrêté en date du 1er décembre 2016, le caractère mixte de l'Arrangement et confirmé la formule de signatures le 26 mars 2019. Cet Arrangement sera dès lors également soumis à l'assentiment de toutes les entités fédérées.

L'Arrangement mentionne des échanges d'information et missions du « Gouvernement belge ». Dans la mesure où cela concerne des matières qui relèvent de la compétence des entités fédérées, il conviendra d'entendre par «Gouvernement belge», pour l'accomplissement de ces tâches, le ou les gouvernements de l'Etat fédéral et des entités fédérées habilités à cet effet. (Référence : Conseil d'Etat – Section législation Avis N°57.137/1 du 17 mars 2015.).

La loi d'assentiment prévoit une application rétroactive de l'Arrangement à partir de la date de signature.

L'application avec effet rétroactif à cette date ne signifie pas que l'Arrangement entrera en vigueur avec effet rétroactif sur le plan international. L'article en question prévoit uniquement que les dispositions de l'Arrangement peuvent, après son entrée en vigueur sur le plan international, être appliquées en Belgique avec effet rétroactif à la date du 07/02/2022. Cet article trouve sa justification dans le principe repris au préambule de la Convention du 13 février 1946 sur les privilèges et immunités des Nations Unies et par analogie avec le prescrit au préambule de la Convention de Vienne du 18 avril 1961, selon lequel les domaines traités par cet Arrangement sont nécessaires pour le bon fonctionnement des organismes OTAN et de son personnel temporaire en Belgique. En laissant rétroagir l'application de cet Arrangement, le bon fonctionnement peut être assuré aussi pendant la période comprise entre la signature et l'entrée en vigueur de l'Arrangement.

standpunten aangaande de toepassing van de Regeling en het tweede over de inwerkingtreding en de mogelijkheid het te wijzigen.

Conform het samenwerkingsakkoord tussen de federale staat, de Gemeenschappen en de Gewesten inzake de modaliteiten voor het afsluiten van gemengde verdragen, ondertekend te Brussel op 8 maart 1994, heeft de Werkgroep Gemengde Verdragen op 1 december 2016 het gemengd karakter van de Regeling vastgesteld, wat nog op 26 maart 2019 bevestigd werd. De Regeling zal derhalve ook worden voorgelegd aan de goedkeuring van alle gefedereerde entiteiten.

De Regeling vermeldt informatie-uitwisselingen en opdrachten van de "Belgische Regering". Voor zover zulks betrekking heeft op materies die binnen de bevoegdheid vallen van de gefedereerde entiteiten zal, voor de uitvoering van deze opdrachten, onder "Belgische Regering" verstaan worden de regering(en) van de federale staat of van de gefedereerde entiteiten die terzake bevoegd zijn. (referentie: Raad van State-afdeling wetgeving Advies Nr.57.137/1 van 17 maart 2015).

De instemmingswet voorziet een retroactieve toepassing van deze Regeling vanaf de ondertekeningsdatum.

De retroactieve toepassing op deze datum betekent niet dat de Regeling met retroactief gevolg zal in werking treden op internationaal vlak. Het artikel in kwestie bepaalt enkel dat de bepalingen van de Regeling, na hun inwerkingtreding op het internationaal vlak, in België kunnen worden toegepast met retroactief effect op de datum van 07/02/2022. De rechtvaardiging van dit artikel wordt gevonden in het principe dat weerhouden is in de preambule van de Conventie van 13 februari 1956 inzake de voorrechten en immuniteiten van de Verenigde Naties en naar analogie met het voorschrift in de preambule van de Conventie van Wenen van 18 april 1961, volgens hetwelk de domeinen die door deze Regeling behandeld worden noodzakelijk zijn voor de goede werking van de NAVO-organen en van zijn tijdelijk personeel in België. Door de toepassing van deze Regeling terugwerkende kracht te geven kan de goede

werking tijdens de periode tussen de ondertekening en
de inwerkingtreding worden verzekerd.

La ministre des Affaires étrangères,

De minister van Buitenlandse Zaken,



Hadja LAHBIB

Le ministre des Finances,

De minister van Financiën,

Vincent VAN PETEGHEM

Le ministre des Affaires sociales et de la Santé
publique,

De minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Frank VANDENBROUCKE

ARRANGEMENT ENTRE L'ORGANISATION DU TRAITE DE
L'ATLANTIQUE NORD ET LE ROYAUME DE BELGIQUE
CONCERNANT LE STATUT DU PERSONNEL TEMPORAIRE ENGAGE
PAR, ET MIS EN FONCTION DANS, UN ORGANISME OTAN SITUE SUR
LE TERRITOIRE DU ROYAUME DE BELGIQUE

ARRANGEMENT ENTRE L'ORGANISATION DU TRAITE DE L'ATLANTIQUE NORD
ET LE ROYAUME DE BELGIQUE CONCERNANT LE STATUT DU PERSONNEL
TEMPORAIRE ENGAGE PAR, ET MIS EN FONCTION DANS, UN ORGANISME OTAN
SITUE SUR LE TERRITOIRE DU ROYAUME DE BELGIQUE

L'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord

et

Le Royaume de Belgique
représenté par

le Gouvernement fédéral,
le Gouvernement flamand,
le Gouvernement wallon,
le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
le Gouvernement de la Communauté française, et
le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Ci-après dénommées les Parties,

Vu le Traité de l'Atlantique Nord, signé à Washington le 4 avril 1949;

Vu la Convention sur le statut de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord, des
représentants nationaux et du personnel international, signée à Ottawa le 20 septembre 1951,
ci après dénommée « la Convention d'Ottawa »;

Vu la Convention entre les Etats parties au Traité de l'Atlantique Nord sur le statut de leurs
forces, signée à Londres le 19 juin 1951, ci après dénommée « la Convention de Londres »;

Vu le Protocole sur le statut des quartiers généraux militaires internationaux créés en vertu du
Traité de l'Atlantique Nord, signé à Paris le 28 août 1952, ci après dénommé « le Protocole »;

Vu le règlement du personnel civil de l'OTAN comme approuvé par le Conseil de
l'Atlantique Nord, et en particulier les modifications à ce règlement approuvées par ce
Conseil en date du 19 août 2015, relatives au personnel temporaire; prenant en considération
que tel personnel temporaire n'est pas placé sous le statut accordé par la Convention
d'Ottawa;

Considérant la demande de l'OTAN du 4 août 2016, il y a lieu de prévoir pour le personnel
temporaire des dispositions particulières en matière de fiscalité, de sécurité sociale et
d'enregistrement en Belgique;

Sont convenus de ce qui suit :

Titre I : Définitions

Article 1er

Le présent Arrangement s'appliquera au :

1. « Organisme OTAN », tout organisme subsidiaire établi par le Conseil de l'Atlantique Nord en application de l'Article 9 du Traité de l'Atlantique Nord se trouvant sous le statut de la Convention d'Ottawa ou du Protocole et situé sur le territoire du Royaume de Belgique ; ainsi que les deux quartiers généraux suprêmes (SHAPE et HQ SACT), leurs éléments ou tout quartier général subordonné, pour autant qu'ils sont situés sur le territoire du Royaume de Belgique.
2. « Personnel temporaire », le personnel engagé par un organisme OTAN parmi les ressortissant(e)s des pays membres de l'Alliance pour répondre à des besoins temporaires de l'Organisation.

Titre II : Dispositions fiscales

Article 2

En matière d'impôts sur le revenu, le personnel temporaire engagé par un organisme OTAN est exempt de tout impôt fédéral et régional établi sur les salaires et émoluments versés par un tel organisme OTAN. La Belgique se réserve le droit de tenir compte de ces revenus exemptés pour déterminer le taux d'impôt afférent à d'éventuels autres revenus imposables.

Article 3

L'organisme OTAN approprié porte annuellement à la connaissance du Gouvernement belge, via le Représentant permanent de la Belgique auprès de l'OTAN, la liste du personnel temporaire ayant presté dans l'année auprès d'un des organismes OTAN, leur adresse, date de naissance, la durée de leurs prestations et les montants totaux de leur rémunération annuelle.

Titre III : Dispositions sécurité sociale

Article 4

1. Le personnel temporaire engagé par un organisme OTAN et ses personnes à charge sont soumis au régime propre de sécurité sociale établi par l'OTAN. Tel organisme OTAN informe le personnel temporaire belge et le personnel temporaire résident habituel en Belgique qu'ils seront soumis au régime propre de l'OTAN durant leur période d'activité auprès d'un organisme OTAN. Les membres du personnel temporaire qui exercent en Belgique une activité lucrative autre que celle requise par leurs fonctions officielles auprès d'un organisme OTAN sont assujettis au régime belge de sécurité sociale pour cette activité.
2. Le Secrétaire général de l'OTAN, au nom des organismes OTAN couverts par cet arrangement, informera le Gouvernement belge de tout changement de son régime de sécurité sociale.

3. Les organismes OTAN situés sur le territoire du Royaume de Belgique collaborent avec les instances publiques belges compétentes en matière de sécurité sociale.

Titre IV : Dispositions d'enregistrement

Article 5

1. La Direction du Protocole du Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au développement sera notifiée par l'organisme OTAN approprié des dates de l'arrivée et du départ du personnel temporaire engagé par un tel organisme OTAN, ainsi que des noms des personnes à charge qui l'accompagnent, dès leur prise de fonction au sein de l'organisme OTAN concerné, pourvu que ces personnes ne soient pas belges ni résidentes habituelles en Belgique, suivant les modalités fixées par le Ministre fédéral belge compétent pour les Affaires étrangères.
2. Concernant l'enregistrement en Belgique, on entend par « personne à charge », l'époux/épouse ou le/la partenaire légal(e) reconnu(e) du membre du personnel temporaire ainsi que les membres de leur proche famille résidant avec le personnel temporaire et à leur charge, suivant les modalités fixées par le Ministre fédéral belge compétent pour les Affaires étrangères.

Titre V : Dispositions finales

Article 6

Toute divergence de vues concernant l'application ou l'interprétation du présent Arrangement, sera réglée par des pourparlers directs entre les Parties, ou par voie diplomatique.

Article 7

1. Le présent Arrangement entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit la date à laquelle la ratification par la Belgique aura été notifiée à l'OTAN avec effet à la date de la signature.
2. Le présent Arrangement peut être amendé à la demande d'une des Parties.

En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés, ont signé le présent Arrangement.

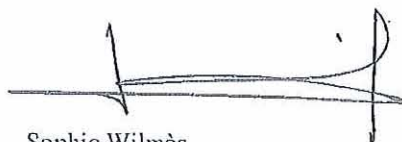
Fait à Bruxelles, le 7 février 2022 en double exemplaire, en langue française, néerlandaise et anglaise, les trois textes faisant également foi.

Pour l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord


Jens Stoltenberg
Secrétaire général

Pour le Royaume de Belgique
représenté par

le Gouvernement fédéral,
le Gouvernement flamand,
le Gouvernement wallon,
le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
le Gouvernement de la Communauté française, et
le Gouvernement de la Communauté germanophone,



Sophie Wilmès

Vice-Première ministre et ministre des Affaires étrangères, des Affaires européennes et du
Commerce extérieur, et des Institutions culturelles fédérales

REGELING TUSSEN DE NOORD-ATLANTISCHE
VERDRAGSORGANISATIE EN HET KONINKRIJK BELGIË
BETREFFENDE DE RECHTSPOSITIE VAN TIJDELIJK PERSONEEL DAT
WORDT AANGEWORVEN DOOR EN TEWERKGESTELD IN EEN
ORGAAN VAN DE NAVO DAT OP HET GRONDGEBIED VAN HET
KONINKRIJK BELGIË GEVESTIGD IS

REGELING TUSSEN DE NOORD-ATLANTISCHE VERDRAGSORGANISATIE EN HET
KONINKRIJK BELGIË BETREFFENDE DE RECHTSPOSITIE VAN TIJDELIJK
PERSONEEL DAT WORDT AANGEWORVEN DOOR EN TEWERKGESTELD IN EEN
ORGAAN VAN DE NAVO DAT OP HET GRONDGEBIED VAN HET KONINKRIJK
BELGIË GEVESTIGD IS

De Noord-Atlantische Verdragsorganisatie,

en

Het Koninkrijk België
vertegenwoordigd door
de Federale Regering,
de Vlaamse Regering,
de Waalse Regering en
de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,
de Franse Gemeenschapsregering, en
de Duitstalige Gemeenschapsregering,

Hierna "de Partijen" genoemd,

Gelet op het Noord-Atlantisch Verdrag ondertekend te Washington op 4 april 1949;

Gelet op de Overeenkomst betreffende de rechtspositie van de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie, van de nationale vertegenwoordigers en van het internationaal personeel, ondertekend te Ottawa op 20 september 1951, hierna te noemen "het Verdrag van Ottawa";

Gelet op het Verdrag tussen de bij het Noord-Atlantisch Verdrag aangesloten Staten betreffende de rechtspositie van hun krijgsmachten, ondertekend te Londen op 19 juni 1951, hierna te noemen "het Verdrag van Londen";

Gelet op het Protocol nopens de rechtspositie van internationale militaire hoofdkwartieren, ingesteld uit hoofde van het Noord-Atlantisch Verdrag, ondertekend te Parijs op 28 augustus 1952, hierna te noemen "het Protocol";

Gelet op het reglement voor het civiel personeel van de NAVO, zoals goedgekeurd door de Noord-Atlantische Raad, en in het bijzonder op de wijzigingen van dit reglement met betrekking tot het tijdelijk personeel, die bedoelde Raad heeft goedgekeurd op 19 augustus 2015; erop wijzend dat de bij het Verdrag van Ottawa verleende rechtspositie niet van toepassing is op het tijdelijk personeel;

Gelet op het verzoek van de NAVO van 4 augustus 2016, is er nood aan een aantal specifieke bepalingen voor het tijdelijk personeel op het gebied van fiscaliteit, sociale zekerheid en registratie in België;

Zijn het volgende overeengekomen:

Titel I: Begripsomschrijvingen

Artikel 1

Deze Regeling is van toepassing op:

1. « Orgaan van de NAVO », elk hulporgaan van de NAVO dat de Noord-Atlantische Raad opricht op basis van artikel 9 van het Noord-Atlantisch Verdrag en dat onder de toepassing valt van het Verdrag van Ottawa of van het Protocol en dat op het grondgebied van het Koninkrijk België is gevestigd; evenals de twee algemene hoofdkwartieren (SHAPE en HQ SACT), de onderdelen ervan of elk ondergeschikt hoofdkwartier, voor zover zij op het grondgebied van het Koninkrijk België zijn gevestigd.
2. « Tijdelijk personeel », het personeel dat door een orgaan van de NAVO wordt aangeworven onder de onderdanen van een lidstaat van de Verdragsorganisatie om te voldoen aan de tijdelijke behoeften van de Organisatie.

Titel II: Fiscale bepalingen

Artikel 2

Met betrekking tot de inkomstenbelasting is het tijdelijk personeel dat is aangeworven door een orgaan van de NAVO vrijgesteld van federale en regionale belastingen op de door bedoeld orgaan van de NAVO betaalde salarissen en emolumenten. België behoudt zich het recht voor deze vrijgestelde inkomsten in aanmerking te nemen voor de vaststelling van het belastingtarief voor eventuele andere belastbare inkomsten.

Artikel 3

Via de permanente vertegenwoordiger van België bij de NAVO bezorgt het relevante orgaan van de NAVO de Belgische regering elk jaar de lijst van het tijdelijk personeel dat in dat jaar tewerkgesteld is geweest bij een van de organen van de NAVO. De lijst bevat het adres, de geboortedatum, de duur van de tewerkstelling en de totale bedragen van het jaarlijks inkomen.

Titel III: Bepalingen inzake sociale zekerheid

Artikel 4

1. Het tijdelijk personeel dat is aangeworven door een orgaan van de NAVO en de personen te zijnen laste zijn onderworpen aan het door de NAVO ingestelde sociale-verzekeringstelsel. Bedoeld orgaan van de NAVO stelt de Belgische leden van het tijdelijk personeel en de leden van het tijdelijk personeel dat er gewoon verblijf heeft, ervan in kennis dat ze tijdens hun dienstbetrekking bij een orgaan van de NAVO onderworpen zijn aan het eigen sociale-verzekeringstelsel van de NAVO. De tijdelijke personeelsleden die in België een andere bezoldigde activiteit uitoefenen dan die welke voor de uitvoering van de officiële functies bij een orgaan van de NAVO is vereist, zijn voor deze activiteit onderworpen aan het Belgische sociale zekerheidstelsel.

2. De Secretaris-generaal van de NAVO stelt de Belgische regering, namens de organen van de NAVO die onder deze regeling vallen, in kennis van elke wijziging van het eigen sociale-verzekeringstelsel.
3. De organen van de NAVO die op het grondgebied van het Koninkrijk België zijn gevestigd, werken samen met de Belgische overheidsinstanties die bevoegd zijn voor sociale zekerheid.

Titel IV: Registratiebepalingen

Artikel 5

1. Het relevante orgaan van de NAVO meldt aan de directie Protocol van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking de datums van aankomst en vertrek van het door bedoeld orgaan van de NAVO aangeworven tijdelijk personeel en van de personen ten laste die het vergezellen, vanaf de indiensttreding bij het betrokken orgaan van de NAVO, voor zover deze personen geen Belg zijn of geen gewoon verblijf in België hebben, overeenkomstig de door de Belgische federale Minister die bevoegd is voor Buitenlandse Zaken vastgestelde bepalingen.
2. Met betrekking tot de registratie in België, betekent « persoon ten laste », de echtgenoot/echtgenote of de erkende wettelijke partner van het tijdelijk personeel evenals de naaste familieleden die met het tijdelijk personeelslid samenwonen en ten zijnen laste zijn, overeenkomstig de door de Belgische federale Minister die bevoegd is voor Buitenlandse Zaken vastgestelde bepalingen.

Titel V: Slotbepalingen

Artikel 6

Alle uiteenlopende standpunten aangaande de toepassing of uitlegging van deze Regeling worden geregeld middels rechtstreeks overleg tussen de Partijen of langs diplomatieke weg.

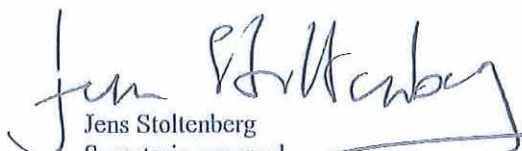
Artikel 7

1. Deze Regeling treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgend op de datum waarop de NAVO in kennis werd gesteld van de bekrachtiging door België met uitwerking op de datum van de ondertekening.
2. Deze Regeling kan op verzoek van een van de partijen worden gewijzigd.

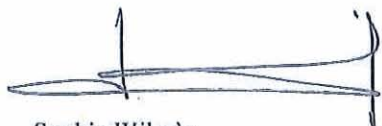
Ten blijke waarvan de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd, deze Regeling hebben ondertekend.

Gedaan te Brussel, op 7 februari 2022 in tweevoud, in de Nederlandse, de Franse en de Engelse taal, zijnde de drie teksten gelijkelijk rechtsgeldig.

Voor de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie


Jens Stoltenberg
Secretaris-generaal

Voor het Koninkrijk België
vertegenwoordigd door
de Federale Regering,
de Vlaamse Regering,
de Waalse Regering en
de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,
de Franse Gemeenschapsregering, en
de Duitstalige Gemeenschapsregering,



Sophie Wilmès
Vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Europese Zaken en Buitenlandse Handel, en van de Federale Culturele Instellingen